

## **Xcarta San Pablo tu tzóknilh xamigo Filemón**

### *XATAPAJMUJUN TACHIHUIN:*

Apóstol Pablo tzóknilh yuma actzu carta chatum xcanajlani Cristo huanti xuanicán Filemón. Yuma chixcú xkahljy chatum cscujni xuanicán Onésimo huanti xtamahuanit xtachuná lantla xtlahuakoy lhuhua chixcuhuin yama makan quilhtamacú, chu xlá xmascujuy xtachuná la xtachin scujni. Acxni Onésimo sítzilh, chu nialh patipútlh lantla xmascujucán xtachuná lantla takalhín, xlá tzałatáxtulh c-xchic xpuchiná. Antá alh latamay c-tlanca xacachiquin Roma antani xtanuma Pablo c-pulachin. Cumu xlalakapaskoy, xan Onésimo lakapaxialhnán c-pulachin, chu Pablo tzúculh litakalhchihuinan pi calipahua Quimpuchinacan Jesús. Onésimo ni xman lipahua huampi hasta tzúculh maktayay Pablo lantla xlá xlisujma xtachihuin Dios.

Huampi Onésimo fuerza xlitaspítat xuanit c-xlcatin Filemón huanti xpuchiná, sampi huá xtamahuanit, huá xpalacata Pablo litzokniy yuma carta antani huaniy pi catláhualh tlanca litlán, camakamaklhtinampá Onésimo, huampi huaniy pi nialh chuná calipúlhcalth xtachuná la chatum xatastan cscujni huanti xman huá mapaksij pi xtamahuanit, huata calimáxtulh xtachuná lantla xtalá huanti luhua xlicana paxquiy caj xpalacata pi na aya lipahuán Cristo.

1 Huant̄i ctzokma yuma carta quit Pablo huant̄i quintamacanucan̄it c-pulach̄in caj xp̄alacata p̄i cscujnanim̄a, ch̄u cl̄ipahuán Quimpuchinacan Jesucristo. Luhua can̄a lip̄axuhu ctzoknim̄an yuma carta, quit x̄ahua quintalacan Timoteo t̄i quimakt̄ayama, ch̄u ccamacanimach̄an huix Filemón huant̄i luhua cc̄ap̄axquiȳan samp̄i clacapastac̄ahu lant̄la quincat̄ascujn̄ita. 2 Na luhua lip̄axuhu cxakat̄l̄ilacamakoch̄á tam̄a huant̄i lip̄ahuankoy Cristo, ch̄u ant̄á tamacxtum̄ikoy c-mínchic, chun̄a cumu la quintalac̄an puscat huanic̄an Apia, x̄ahua Arquipo, yuma natalan̄in x̄licana ankalh̄in luhua an̄an tahuixcan̄in lant̄la quinc̄amakt̄ayan̄it̄an. 3 Clacasquín p̄i Quintl̄atican Dios, x̄ahua Quimpuchinacan Jesucristo ankalh̄in cac̄asiculan̄atlahuán, ch̄u cac̄amaxquín tatancsn̄i c-milatam̄atc̄an.

*Pablo lichihuínán lant̄la kalhiy tacanajla Filemón*

4 Quit ankalh̄in cp̄axcatcatz̄iniy Quintl̄atican Dios caj mimp̄alacata acxn̄i ctlahuan̄iy oración, 5 samp̄i aya quil̄it̄achihuínancan̄it lant̄la akst̄itum lip̄ahuana Quimpuchinacan Jesús, ch̄u lakalhamankoya x̄lipacs huant̄i na x̄lakskatan Dios huankon̄it la huix. 6 Ch̄u na csquiniy lit̄l̄an Dios p̄i huix huant̄i na lip̄ahuana tam̄a talip̄ahu Dios huant̄i quit cl̄ipahuán, p̄i cam̄axquín liskalala laquimp̄i huix naakataks̄a x̄anima lacuan xtascújut huant̄u xl̄á tlahuaput̄ún c-quilatam̄atc̄an huant̄i lip̄ahuan̄ahu Cristo Jesús. 7 Koxut̄á huix Filemón, x̄licana luhua clakalhaman̄an, caj lant̄la quinc̄alit̄achihuínancan̄it̄an lant̄la

huix lakalhamankoya mintacanajlanín, xlipacs natalanín huanti unú huilakó kalhikonit takpuhuanín caj mimpalacata; chu quit na ckalhiy tapaxuhuán caj xpalacata lantla akstitum lápat.

*Pablo makchihuínán Onésimo*

<sup>8</sup> Masqui xlicana quit xapostol Cristo, chu ckalhiy limapaksín nacuaniyán huantu huix milítláhuat, <sup>9</sup> huampi quit nī chuná ctlahuama, huata cuanimán, lapī xlicana quimpaxquiya xtachuná lantla quit cpaxquiyan, lihuana calacapástacti pī quit Pablo aya kolunittá, chu ctanuma c-pulachin caj xpalacata cumu clipahuan Cristo Jesús. <sup>10</sup> Csquiniyan aktum tlanca litlán xpalacata Onésimo miscujni, huanti xtalanit, sampi clacasquin nacatziya pī chú litaxtunit xtachuná lantla quinkahuasa, sampi likálhīlh sasti xlatámat caj quimpalacata acxni clitakalhchihuínalh Cristo unú c-pulachin, huampi chú emalakachanimán, chu climaakatankayan pī calakalhámanti.

<sup>11</sup> Masqui xlicana pī minit quilhtamacú tama Onésimo caj xtamahuanita, chu miscujni xuanit huampi nī xlatatīy xtascújut, huampi huá chú luhua sculujua miscujni nahuán huanti chú tlan namaclacasquinahu, la huix na chuná la quit. <sup>12</sup> Huá xpalacata quit climalakachanimachán; lipaxuhu camakamahltinampi, chu calipulhca xtachuná la quit cacchanchá. <sup>13</sup> Quit ctīlakátīlh, ctīpuhua pī catamakáxtakli laquimpi naquimaktayay huantu mimpalacata xlimakua ctanuma c-pulachin caj xpalacata xtachihuín

Jesús. <sup>14</sup> Huamp̄i n̄itú c̄tlahuaputún huantu huix n̄i catziya, pala xamaktum n̄i namatlan̄iya, xahuach̄i laquimp̄i n̄i napuhuaṇa pala luhua fuerza clacasquín naquimaktayaya samp̄i chuná lakchán, huata clacasquín, pala x̄licana quimaktayaputuna, man calacapástacti, ch̄u catapaxuhuan̄ caquimaktaya. <sup>15</sup> Cpuhuán pi Dios lacásquilh nalitzalan̄iyán masqui n̄i luhua makas quilhtamacú laquimp̄i alistalh tlan namakamaklhtinana xtachuná lantla huanti na x̄licana lipahuán Cristo, ch̄u lipaxuhu natalatapaya caxanilihuayaj quilhtamacú c-milakstipán. <sup>16</sup> Huamp̄i Onésimo nialh xtachuná pala caj miscujni huanti tamahuan̄ta, huata min̄iniyán capaxqui xtachuná lantla mintalá. X̄licana pi quit cpaxqui, huamp̄i atzinú huix min̄iniyán napaxquiya, n̄i xp̄alacata cumu pala huix scujnimán huamp̄i huata cumu na huá lipahuán Quimpuchinacán.

<sup>17</sup> Filemón, lap̄i x̄licana quimpaxquiya xtachuná la mintalá, pus lipaxuhu camakamaklhtinamp̄i Onésimo, ch̄u cacatzi xtachuná lampala quit chanchá. <sup>18</sup> Na lap̄i pala tú limakalipuhuan̄, usu pala tlak lakahuilanín, pus quit caquimataji. <sup>19</sup> Quit Pablo, man quimacán, ch̄u quiletra naclitzokniyán yuma ahuata actzu tachihuín, ch̄u cuaniyán: ¡X̄lipacs huantu xlá lakahuilanín quit naxokoniyán! Huamp̄i min̄iniyán luhua lihuana calacapástacti, ¿tí luhua pulh litakalhchihuínán yama xtachihuín Cristo laquimp̄i nakalhiya laktáxtut? ¡X̄licana quitaxtuy pi na huí tú quilakahuilani! <sup>20</sup> Xahuach̄i quit climaxtuyán xtachuná lantla quintalá, samp̄i ccatziy pi

lipahuana Cristo, na ccatziy pi paxquinana, chu naquintlahuaniya yuma tlanca litlán huantu quit csquinimán, pus chuná tlan nalimakapaxuhuaya quinacú.

<sup>21</sup> Huá xpalacata fuerza clitzoknimán sampi quit ccatziy pi pacs naquinkalhakaxpata huantu naclimapaksiyán, chu ccatziy pi hasta lhuhua lihuacá natlahuaya huantu quit csquinimán.

<sup>22</sup> Na chuna litum clisquiniyán litlán pi caquincaxtlahuanipi antani nactamakaxtaka, sampi cumu huixín chuná squinipátit Dios, pus aya clacahuilinit pi ni makas quilhtamacú nacanachán calakapaxialhnanán.

*Pablo ahuatá xakatlilacán Filemón*

<sup>23</sup> Luhua cana lipaxuhu caxakatlilacamachán quintalacan Epafra; hua yuma quintalacán lacxtum quintatanuma c-pulachin caj xpalacata Cristo Jesús. <sup>24</sup> Na chuná caxakatlilacamachán Marcos, Aristarco, Demas, xahua Lucas; hua yumá ti quimaktayamakó c-quintascújut.

<sup>25</sup> Clacasquín pi hua Quimpuchinacan Jesu-cristo cacasiculanatlahuán xlipacs huixín.

**Hua xasasti talaccaxlan quinTlatican  
Jesucristo  
New Testament in Totonac, Highland (MX:tos:Totonac,  
Highland)**

copyright © 2009 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Totonac, Highland

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Totonac, Highland

tos

Mexico

**Copyright Information**

© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Totonac, Highland

**© 2009, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures. Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files dated 29 Jan 2022

df936465-4138-5f59-b29c-cb397c2f3526